

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.420.2002.TREATIES-20 (Notification Dépositaire)

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU
FINANCEMENT DU TERRORISME
NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999

RECTIFICATION DE L'ORIGINAL DE LA CONVENTION (TEXTE AUTHENTIQUE ESPAGNOL)
ET TRANSMISSION DU PROCÈS-VERBAL CORRESPONDANT¹

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Au 3 mai 2002, date à laquelle le délai de 30 jours spécifié pour la notification d'objections à la correction proposée a expiré, aucune objection n'a été notifiée au Secrétaire général.

En conséquence, le Secrétaire général a effectué la correction requise dans l'original de la Convention (texte authentique espagnol) aussi que dans les exemplaires certifiés conformes de celui-ci. Le procès-verbal de rectification correspondant est transmis en annexe.
..... (Le procès-verbal est transmis sur papier seulement).

Le 3 mai 2002



1. Voir notification dépositaire C.N.312.2002.TREATIES-14 du 4 avril 2002 (Espagne : Proposition de Rectification visant le texte original espagnol et les exemplaires certifiés conformes)

Insert a comma between “jurisdicción” and “a invitar” in article 9 (5) of the Spanish authentic text so that the article would read instead as follows:

“Lo dispuesto en los párrafos 3 y 4 se entenderá sin perjuicio del derecho de todo Estado Parte que, con arreglo al apartado b) del párrafo 1 o al apartado b) del párrafo 2 del artículo 7, pueda hacer valer su **jurisdicción, a invitar** al Comité Internacional de la Cruz Roja a ponerse en comunicación con el presunto delincuente y visitarlo”.

Insérer une virgule entre “jurisdicción” et “a invitar” dans l’article 9 (5) du texte authentique espagnol afin que l’article se lise comme suit :

“Lo dispuesto en los párrafos 3 y 4 se entenderá sin perjuicio del derecho de todo Estado Parte que, con arreglo al apartado b) del párrafo 1 o al apartado b) del párrafo 2 del artículo 7, pueda hacer valer su **jurisdicción, a invitar** al Comité Internacional de la Cruz Roja a ponerse en comunicación con el presunto delincuente y visitarlo”.



INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE SUPPRESSION OF THE FINANCING
OF TERRORISM
ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE
UNITED NATIONS ON
9 DECEMBER 1999

CONVENTION INTERNATIONALE POUR
LA RÉPRESSION DU FINANCEMENT
DU TERRORISME
ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES
NATIONS UNIES LE
9 DÉCEMBRE 1999

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION
OF THE ORIGINAL OF THE CONVENTION

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION
DE L'ORIGINAL DE LA CONVENTION

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS, acting in his capacity as depositary of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1999 (Convention),

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de dépositaire de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1999 (Convention),

WHEREAS it appears that the original of the Convention (Spanish authentic text) contains an error,

CONSIDÉRANT que l'original de la Convention (texte authentique espagnol), comporte une erreur,

WHEREAS the corresponding proposed correction has been communicated to all interested States by depositary notification C.N.312.2002.TREATIES-14 of 4 April 2002,

CONSIDÉRANT que la proposition de correction correspondante a été communiquée à tous les États intéressés par la notification dépositaire C.N.312.2002.TREATIES-14 en date du 4 avril 2002,

WHEREAS by 3 May 2002, the date on which the 30-day period specified for the notification of objections to the proposed correction expired, no objection had been notified,

CONSIDÉRANT qu'au 3 mai 2002, date à laquelle le délai de 30 jours spécifié pour la notification d'objections à la correction proposée a expiré, aucune objection n'a été notifiée,

HAS CAUSED the required correction as indicated in the annex to this Procès-verbal to be effected in the original of the Convention (Spanish authentic text), which correction also applies to the certified true copies of the Convention established on 15 December 1999.

A FAIT PROCÉDER dans l'original de la Convention (texte authentique espagnol) à la correction requise, telle qu'indiquée en annexe au présent procès-verbal, laquelle correction s'applique également aux exemplaires certifiés conformes de la Convention établis le 15 décembre 1999.

IN WITNESS WHEREOF, I,
Hans Corell, Under-Secretary-General, the Legal Counsel, have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous,
Hans Corell, Secrétaire général adjoint, Conseiller juridique, avons signé le présent procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United Nations, New York, on 3 May 2002.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le
3 mai 2002.

Hans Corell